

APPLICATION FOR KANAZAWA UNIVERSITY JAPANESE LANGUAGE AND CULTURE PROGRAM  
(PROGRAM B) / 金沢大学日本語・日本文化研修プログラム (プログラムB) 願書

Name of Applicant \_\_\_\_\_

申請者氏名 ※Applicants must be born from 1983 April 2 to 1995 April 1. / 1983年4月2日から1995年4月1日までの間に出生した者。

Applicant's Home Institution / 在籍大学 \_\_\_\_\_

Applicant's present address / 申請者現住所【英語で記入すること】

Name of the airport you would **depart** when coming to Japan / 渡日時利用空港(出発空港) \_\_\_\_\_

\*You should depart from the country of your nationality. / \*出発空港は国籍国に限る。

Name of the Japanese embassy/consulate (in the country of your nationality) where you will apply for a visa if you are selected as a Monbukagakusho scholarship student

採用時日本のビザを取得する最寄り在外公館等名 (国籍国内) \_\_\_\_\_

Will you take part in this course even if you are not accepted as a Monbukagakusho scholarship holder? Please check either "Yes" or "No". / 日本政府 (文部科学省) 奨学金が得られない場合、このコースに参加しますか?

Yes (はい)  No (いいえ)

Please check and make sure that you submit all the necessary documents. Each document must be written in either Japanese or English. Otherwise, please attach Japanese translations.

- 1 Application for Japanese Government Scholarship/ 日本政府 (文部科学省) 奨学金留学生申請書  
(Before filling in, print out the form on both sides of the paper./ 両面印刷されたものに記入すること。  
**Please fill it out as much as possible in Japanese. /なるべく日本語で記入すること**)
- 2 Essay: write in Japanese (about 800~1000 letters) The theme of essay is "The most remarkable Japanese social phenomenon./ 作文 (800~1000字程度の日本語で「最も注目すべき日本社会の現象」に関するもの。)
- 3 7 photos (4.5x3.5cm) taken within the past 6 months (one should be pasted on the application form)  
/ 写真7枚 (1枚は申請書に貼付)
- 4 Certificate of Enrollment issued by the applicant's home institution / 在籍大学の在学証明書
- 5 Official transcript (academic record) issued by the applicant's home institution /  
在籍大学が発行した成績証明書  
(In case the academic record is not in a grade scale, in addition to the academic record please submit a record of evaluation in a 100 point scale. Also, please put a check(✓) next to the subjects concerning Japanese and Japanese culture. / 評価スケールに基づいた成績評価でない場合、100点を満点とする点数を記載すること。また、日本語・日本文化に関する科目箇所が分かるように印(✓)をつけること。)
- 6 Recommendation / 推薦状
- 7 A copy of the birth certificate or the certificate of citizenship in the applicant's home country /  
戸籍抄本又は市民籍等の証明書  
(Please don't forget to attach a translation in Japanese or English. / 日本語訳または英訳の添付を忘れないこと)
- 8 Pledge / 誓約書
- 9 For those holding the Certificate of Japanese-Language Proficiency Test Level 1, 2 or N1, N2, please attach a copy of the certificate and the result sheet / 日本語能力試験1級, 2級またはN1, N2合格者は、認定書及び合否結果通知書のコピーを添付してください
- 10 Certificate of Health / 健康診断書
- 11 Photocopy of the applicant's passport (If unavailable at this time, please send it as soon as possible) / パスポートの写し (現在持たない場合も、できるだけ早く送付してください。)

**Deadline: Thursday, 28 February 2013 提出締切: 2013年2月28日 (木) (必着)**

International Affairs Division, Kanazawa University, Kakuma, Kanazawa, 920-1192 Japan

〒920-1192 日本石川県金沢市角間町 金沢大学国際機構支援室留学生係

(FAX: +81-76-234-4043 E-mail: st-exch@adm.kanazawa-u.ac.jp)

次ページからの日本政府（文部科学省）奨学金留学生申請書（1～4ページ）は1ページ目と2ページ目，3ページ目と4ページ目をそれぞれ両面印刷してから記入してください。

Before you fill in the application form for Japanese Government Scholarship (page1～4), the form need to be both side printing, 1 page and 2page, 3 page and 4page.

## APPLICATION FOR JAPANESE GOVERNMENT(MONBUKAGAKUSHO: MEXT)SCHOLARSHIP

## 日本政府（文部科学省）奨学金留学生申請書

Japanese Studies Students for 2013（日本語・日本文化研修留学生）

## INSTRUCTIONS（記入上の注意）

1. The application should be typewritten, if possible, or neatly handwritten in block letters.（明瞭に記入すること。）
  2. Numbers should be in Arabic figures.（数字は算用数字を用いること。）
  3. Years should be written in the Anno Domini system.（年号はすべて西暦とすること。）
  4. Proper nouns should be written in full and not be abbreviated.（固有名詞はすべて正式な名称とし、一切省略しないこと。）
- ※ Personal data entered in this application will only be used for scholarship selection purposes, and contact information such as email addresses will only be used for forming academic networks after the student returns home and for sending information from the Japanese Government.  
 （本申請書に記載された個人情報については、本奨学金の選考のために使用するほかは、特に email アドレス等の連絡先については、帰国後における関係者のネットワークを作ること、及び必要に応じ日本政府より各種情報を送信する以外には使用しない。）

1. Name in full, in native language (Sex)  
 (姓名 (自国語)) \_\_\_\_\_  
 (Family name) , (First name) (Middle name)  Male (男)  
 Female (女)

In Roman capital letters (Marital Status)  
 (ローマ字) \_\_\_\_\_  
 (Family name) , (First name) (Middle name)  Single (未婚)  
 (Please write your name exactly as it appears in your passport.) (綴りはパスポートの表記と同一にすること)  Married (既婚)

2-1 Nationality (国籍) \_\_\_\_\_  
 2-2 Japanese nationality (日本国籍を有する者)  Yes, I have (はい)  
 No, I don't have (いいえ)

Paste your photograph or digital image taken within the past 6 months. Write your name and nationality in block letters on the back of the photo.  
 (4.5cm×3.5cm photo)  
 (写真 (4.5×3.5 cm))

3. Date of birth (生年月日) \* as of April 1, 2013 (2013年4月1日現在)

19 \_\_\_\_\_ Age  
 Year (年) Month (月) Day (日) (年齢)

4. Present address, telephone/facsimile number, and email address  
 (現住所及び電話番号, FAX 番号及びE-mail アドレス)

Present address (現住所)

Telephone/facsimile number (電話番号/FAX 番号)

Email address

※If possible, write an email address that can be used continuously for periods including the time before you come to Japan, during your stay in Japan, and after you return home. (可能な限り、渡日前～日本留学中～帰国後にわたり使い続けることが予想される email アドレスを記入すること。)

5. Chosen specialized courses of study in Japan (日本での専門研修希望)

Which choice do you prefer? Please mark a) or b) below. (以下から希望する専門研修を選ぶこと。下記の該当するものを○で囲むこと。)

a) A course conducted mainly about Japan and Japanese culture with supplementary study to improve Japanese language proficiency.

(日本事情・日本文化に関する研修を主とし、補助的に日本語能力の向上のための研修を行うもの)

b) A course conducted mainly to improve students' Japanese language proficiency with supplementary study about Japan and Japanese culture.

(日本語能力の向上のための研修を主とし、補助的に日本事情・日本文化に関する研修を行うもの)

6. What academic field do you want to study in Japan? (日本でどのような学問を学びたいか)

If possible, please write in Japanese. (相当の日本語能力を有する者は、日本語により記入すること。)

7. Field of study specialized in the past at your high school, college, or university. (過去在学した高校又は大学での専攻分野)

8. University currently attending: \_\_\_\_\_ Faculty/School: \_\_\_\_\_  
(現在在学する大学名) (学部・学科名)

Major: \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_ year (在学年次) \*as of April 1, 2013 (2013年4月1日現在)  
(主専攻分野)

Minor: \_\_\_\_\_  
(副専攻分野)

Be filled with concrete learning content (現在、学習している内容を具体的に記入すること。)

Scheduled to graduate in (本プログラムに採用された場合の卒業見込年月) \_\_\_\_\_ year \_\_\_\_\_ month

9. Academic background: (学歴)

	Name and Address of School (学校名及び所在地)	Year and Month of Entrance and Completion (入学及び卒業年月)	Duration of Attendance (修学年数)	Diploma or Degree Awarded, Major Subject, Skipped years/levels (学位・資格・専攻科目・飛び級の状況)
Elementary Education (初等教育) Elementary School (小学校)	Name (学校名)  Location (所在地)	From (入学)  To (卒業)	years (年)  and months (月)	
Secondary Education (中等教育) Lower Secondary School (中学)	Name (学校名)  Location (所在地)	From (入学)  To (卒業)	years (年)  and months (月)	
Upper Secondary School (高校)	Name (学校名)  Location (所在地)	From (入学)  To (卒業)	years (年)  and months (月)	*-1
Higher Education (高等教育) Undergraduate Level (大学)	Name (学校名)  Location (所在地)	From (入学)  To (卒業)	years (年)  and months (月)	*-2
Total number of years of the aforementioned schooling (以上を通算した全学校教育修学年数) * as of April 1, 2013 (2013年4月1日現在)			years and months	

- Notes: 1. Exclude kindergarten education or nursery school education. (幼稚園・保育所教育は含まれない。)
2. Preparatory education for university admission is included in upper secondary school. (いわゆる「大学予備教育」は中等教育に含まれる。)
3. If the applicant has passed the university entrance qualification examinations, indicate this in the blank with “\*-1.”(「大学入学資格試験」に合格している場合には、その旨\*-1欄に記入すること。)
4. Any school years or levels skipped should be indicated in the fourth column (Diploma or Degree awarded, Major Subject, Skipped years/levels). (Example: Graduated high school in 2 years, etc.)  
(いわゆる「飛び級」をしている場合には、その旨を該当する教育課程の「学位・資格・専攻科目・飛び級の状況」欄に記入すること。  
(例) 高校3年次を飛び級により短期卒業)
5. Indicate the main subjects in the blank that have been already taken (including those being taken now) in the university currently enrolled with “\*-2.”  
(在学大学でこれまで取得した日本語・日本文化に関する主な授業科目(受講中のものを含む。))を\*-2欄に記入すること。)

10. Language ability: (語学力)

- (1) Evaluate your ability as “Excellent,” “Good,” or “Poor” in the blanks.  
(自己評価のうえ優、良、不可をもって記入すること。)

	Reading (読む能力)	Writing (書く能力)	Speaking (話す能力)
Japanese (日本語)			
English (英語)			
French (フランス語)			
Other ( ) (その他)			

11. Japanese language background, if any. (日本語の学習歴)

i) Name of institution

(学習機関名) \_\_\_\_\_

Address

(住所) \_\_\_\_\_

ii) Period of study

(学習期間) from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_  
Year (年) Month (月) Year (年) Month (月) Years (年間)

12. Qualification document certifying Japanese-language ability (日本語能力を証明する資格)

Name of qualification (資格名) \_\_\_\_\_

13. Description of desired employment to be sought after returning to your home country.

(帰国後に希望する職業)

14. Have you been awarded a Japanese Government (Monbukagakusho) Scholarship in the past? Please mark i) or ii) below. If so, please specify the period, the name of the university, etc. (過去に国費留学生に採用されたことがあるか。あるならば、その期間・受入大学名等を記入のこと。下記の該当するものを○で囲むこと。)

i) Yes, I have. (ある)

Period: \_\_\_\_\_ University: \_\_\_\_\_

ii) No, I have not. (ない)

15. Person to be notified in applicant's home country in case of emergency:

(緊急の際の母国の連絡先)

i) Name in full:

(氏名) \_\_\_\_\_

ii) Address with telephone/facsimile number, and email address

(住所; 電話番号, ファックス番号及びEmail アドレスを記入のこと。)

Present Address (現住所)

Telephone/facsimile number (電話番号/FAX 番号)

Email address

iii) Occupation:

(職業) \_\_\_\_\_

iv) Relationship to applicant:

(本人との関係) \_\_\_\_\_

v) name(s) of family member(s):

(家族の氏名, 職業, 国籍)

Father (父) Occupation (職業) Nationality (国籍)

Mother (母) Occupation (職業) Nationality (国籍)

(I understand and accept all the matters stated in the Application for Japanese Government (MONBUKAGAKUSHO: MEXT) Scholarship for 2013 and hereby apply for this scholarship.

(私は2013年度日本政府(文部科学省)奨学金留学生募集要項に記載されている事項をすべて了解して申請します)

Date of application:

(申請年月日)

Applicant's signature:

(申請者署名)

Applicant's name:

(in Roman capital letters)

(申請者氏名)



# PLEDGE

(誓約書)

To the President of Kanazawa University

(金沢大学学長 殿)

I apply for the Japanese Government (Monbukagakusho:MEXT) scholarship. I pledge the following things.

(私は、日本政府(文部科学省)奨学金を申請します。以下のことを誓約します。)

1 I do not apply for Japanese Government (Monbukagakusho:MEXT) scholarship through other institutions in Japan.

(私は、日本政府(文部科学省)奨学金を金沢大学以外の機関へ申請していません。)

2 I do not apply for Japanese Government (Monbukagakusho:MEXT) scholarship through a Japanese embassy or consulate.

(私は、日本大使館及び領事館で、日本政府(文部科学省)奨学金を申請していません。)

3 I do not apply for the scholarship of the Japan Student Services Organization (JASSO)

(私は、日本学生支援機構(JASSO)の奨学金を申請していません。)

4 I will not receive financial support from my government or other organizations while I study in Japan.

(私は、日本に留学中自国の政府、又はその他の機関から財政的援助を受けません。)

5 I am not a serviceperson or military civilian employee on the active list.

(私は、現役の軍人または軍属ではありません。)

6 I have not been a Japanese Government (Monbukagakusho:MEXT) scholarship recipient in the past three years.

(私は、過去3年間に日本政府(文部科学省)奨学金受給者であったことはありません。)

7 I will be enrolled in the home institution when I return to my country after studying in Japan if I am selected as a Japanese Government (Monbukagakusho:MEXT) scholarship recipient.

(私は、プログラム終了後、所属大学に復学します。)

Date: \_\_\_\_\_  
(日付) Day (日) Month (月) Year (年)

Nationality: \_\_\_\_\_  
(国籍)

Applicant's Signature: \_\_\_\_\_  
(申請者署名)

Applicant's Name in  
Roman Block Capitals: \_\_\_\_\_  
(申請者氏名)



# 健康診断書

## CERTIFICATE OF HEALTH (to be completed by the examining physician)

日本語又は英語により明瞭に記載すること。  
Please fill out (PRINT/TYPE) in Japanese or English.

氏名 Name: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
Family name, First name Middle name  
男 Male 生年月日 Date of Birth: \_\_\_\_\_  
女 Female

### 1. 身体検査 Physical Examination

(1) 身長 \_\_\_\_\_ cm 体重 \_\_\_\_\_ kg  
Height Weight

(2) 血圧 \_\_\_\_\_ mm/Hg~ \_\_\_\_\_ mm/Hg 血液型 Blood Type  
Blood pressure mm/Hg mm/Hg  
A B O RH +  
脈拍 \_\_\_\_\_ 整 Regular  
Pulse 不整 Irregular

(3) 視力 Eyesight: (R) \_\_\_\_\_ (L) \_\_\_\_\_  
裸眼 Without glasses 矯正 With glasses or contact lenses  
色覚異常の有無 正常 Normal  
Color blindness 異常 Impaired

(4) 聴力 正常 Normal 言語 正常 Normal  
Hearing: 低下 Impaired Speech: 異常 Impaired

2. 申請者の胸部について、聴診とX線検査の結果を記入してください。X線検査の日付も記入すること（6ヶ月以上前の検査は無効。）  
Please describe the results of physical and X-ray examinations of the applicant's chest X-rays (X-rays taken more than six months prior to the certification are NOT valid).



肺 正常 Normal  
Lungs: 異常 Impaired

心臓 正常 Normal  
Cardiomegaly: 異常 Impaired

← Date \_\_\_\_\_  
Film No. \_\_\_\_\_

異常がある場合  
心電図 Electrocardiograph: 正常 Normal  
異常 Impaired

Describe the condition of applicant's lungs.

3. 現在治療中の病気 Yes (Disease \_\_\_\_\_)  
Disease currently being treated No

4. 既往症  
Past history : Please indicate with + or - and fill in the date of recovery  
(If the applicant has not contracted any of the disease, please check "None".) (いずれも該当しない場合は、なしにチェックすること。)

Tuberculosis..... ( . . . ) Malaria..... ( . . . ) Other communicable disease..... ( . . . )  
Epilepsy..... ( . . . ) Kidney disease..... ( . . . ) Heart disease..... ( . . . )  
Diabetes..... ( . . . ) Drug allergy..... ( . . . ) Psychosis..... ( . . . )  
Functional disorder in extremities..... ( . . . )

None.....

5. 検査 Laboratory tests  
検尿 Urinalysis: glucose ( ), protein ( ), occult blood ( )

赤沈 ESR: \_\_\_\_\_ mm/Hr, WBC count: \_\_\_\_\_ /cmm 貧血   
anemia

Hemoglobin: \_\_\_\_\_ gm/dl, GPT: \_\_\_\_\_

6. 診断医の印象を述べて下さい。（問題がない場合も、その旨ご記入ください。）  
Please give your impression of the applicant's health. (If you do not have a particular opinion, please write as such.)

7. 志願者の既往歴、診察・検査の結果から判断して、現在の健康の状況は十分に留学に耐えうるものと思われますか？  
In view of the applicant's history and the above findings, is it your observation that his/her health status is adequate to pursue studies in Japan?

Yes  No

日付 Date: \_\_\_\_\_ 署名 Signature: \_\_\_\_\_

医師氏名  
Physician's Name in Print : \_\_\_\_\_

検査施設名  
Office/Institution: \_\_\_\_\_  
所在地  
Address: \_\_\_\_\_